

S O L & P A T

α

MENU

TRACKLIST

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

JEAN-MARIE LECLAIR (1697-1764)
1 Tambourin in C major 1'31

JÖRG WIDMANN (*1973)
24 Duos for violin and cello
2 XXIV. Toccata all'inglese 2'58
3 XXI. Valse bavaroise 1'55

CARL PHILIPP EMANUEL BACH (1714-1788)
4 Presto, Helm 66 VI 1'51

FRANCISCO COLL (*1985)
5 Rizoma 6'23

MAURICE RAVEL (1875-1937)
Sonata in A minor for violin and cello, M.73
6 I. Allegro 4'45
7 II. Très vif 3'27
8 III. Lent 5'47
9 IV. Vif, avec entrain 5'57

MARCIN MARKOWICZ (*1979)
10 Interlude 1'39

JULIEN-FRANÇOIS ZBINDEN (1917-2021)
La Fête au village, Op.9
11 I. Dimanche matin 1'44
12 II. Fanfare 1'27

- | | | |
|----|-------------------------|------|
| 13 | III. Discours du syndic | 1'36 |
| 14 | IV. Filles et garçons | 1'20 |
| 15 | VI. Pont de danse | 1'20 |
| 16 | VI. Soir | 2'11 |

IANNIS XENAKIS (1922-2001)

- | | | |
|----|-------------|------|
| 17 | Dhipli Zyia | 3'46 |
|----|-------------|------|

GYÖRGY LIGETI (1923-2006)

- | | | |
|----|-----------------------------|------|
| 18 | Hommage à Hilding Rosenberg | 1'34 |
|----|-----------------------------|------|

ZOLTÁN KODÁLY (1892-1967)**Duo for violin and cello in D minor, Op.7**

- | | | |
|----|---|------|
| 19 | I. Allegro serioso, non troppo | 9'17 |
| 20 | II. Adagio – Andante | 9'29 |
| 21 | III. Maestoso e largamente, ma non troppo lento | 2'35 |
| 22 | IV Presto | 5'51 |

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

- | | | |
|----|-----------------------------------|------|
| 23 | Prelude No.15 in G major, BWV 860 | 1'52 |
|----|-----------------------------------|------|

TOTAL TIME: 80'28**PATRICIA KOPATCHINSKAJA** VIOLIN

Violin by Giovanni Francesco Pressenda, Turin 1834

SOL GABETTA CELLOCello by Giovanni Battista Guadagnini, Parma 1759, courtesy of Rahn Kulturfonds Zürich (tr. 6-9, 12 & 14-16)
and by Matteo Goffriller, Venice ca. 1730, courtesy of Atelier Cels Paris (tr. 1-5, 10-16, 18 & 23)

DUOLOGUE

SOL: PATeli!

PAT: SOLka!

SOL: How long have we known each other?

PAT: For ever!

SOL: Our audience must think we're very different people.

PAT: And yet we're also quite alike.

SOL: You're always looking for a resistance to work against.

PAT: Not from you – you're family, I feel at home with you.

SOL: I'm attracted to people like you who are always hoping to find the unexpected. And yet I somehow trust you at every moment when we're on the concert platform together.

PAT: Like two acrobats making dangerous leaps – where trust is a matter of life or death.

SOL: This sense of freedom, as if it's all improvised – that's what I like about working with you.

PAT: Such as in *Tambourin*?

SOL: Exactly: it's like an intoxicated frenzy.

PAT: Yes, that piece grabbed us immediately. And the same with *Jörg Widmann's Toccata all'inglese* and *Valse bavaroise*. We knew straight off – we simply have to play this!

SOL: Because here the violin and cello can show all their virtuosity, their charm, their character.

PAT: And in such a short space – like a couple of witty anecdotes!

SOL: The way we read through all of Jörg Widmann's *24 Duos* in one sitting. That's what I enjoy doing with you: meeting for a coffee and reading through scores.

PAT: It's a bit like reading the newspaper.

SOL: And we often get inspired by the same pieces. Perhaps that's why we've grown together so naturally as a duo. Because we discover our repertoire together.

PAT: It's as if there is a little bell inside that rings, and says: 'Take a closer look at this, it's worth it!'

SOL: There's that Bach *Presto* for instance, it's really written for the harpsichord, but we simply play it on our instruments.

PAT: Actually, I find established repertoire much more difficult than new. With dead composers, one has to radically renew one's way of listening.

SOL: New music stimulates one's curiosity, and older music closes the circle.

PAT: What do you think of *Francisco Coll*?

SOL: He has a very clear idea of things. He goes to the very limit of the instruments, but very organically. I like that.

PAT: Do you still have all the texts we sent him, when we weren't sure how it should sound? It was good that he answered all our enquiries. He really does listen to instrumental performers, and he's interested in finding the solution to a problem.

SOL: By the way, you do know we've actually recorded a couple of wrong notes?

PAT: Never mind: that's what happens in first performances.

SOL: For all those who will be the next to perform *Rizoma*, here's a list of our mistakes: 1st movement, bar 17, violin, instead of F it should be F sharp; Bar 35, cello, instead of G, G sharp; should be G sharp; 2nd movement, bar 11, cello, instead of G sharp, B natural; bar 23, cello, instead of F sharp, that should be an A flat. Despite that, I think it sounds quite nice as we played it!

PAT: Francisco has composed more music for us: we treasure every piece he gives us. He has become a friend – though actually, even the dead composers seem like friends.

SOL: Would *Maurice Ravel* have been a friend of yours?

PAT: Maurice would have been a great love of mine! His *Duo* is a masterpiece for the violin and cello genre.

SOL: Would he have won our Composition Competition on Facebook?

PAT: No, as his piece is too long. We gave four minutes as a duration.

SOL: Wasn't it surprising that so many composers took part!

PAT: It took us hours to work out which of the one hundred or so pieces we received were not only high quality, but also possible for us to play. Finally we decided on a duo by *Marcin Markowicz*.

SOL: New compositions can't simply be read at sight. Each time it's like discovering a new world. It often needs a lot of time to get into a new musical language. Which makes a piece like *Julien-Francois Zbinden's La Fête au village* such a joy to play, don't you agree?

PAT: His idea of composing Swiss National Day is so amusing, and really off the wall.

SOL: Although Zbinden composed the piece in 1947, he was still alive when we recorded it. It felt almost surreal when he emailed us at the age of 101, to let us know that we were right in thinking of his piece as an affectionate caricature.

PAT: The wrong notes in the 'brass band' music remind one of Hindemith's parodistic 'Minimax' pieces, and the mayor's speech exposes the pompously empty rhetoric of ceremonial speeches all over the globe.

SOL: Alas, Zbinden died this year. Still, he managed 103 happily fulfilled years as jazz pianist, composer and music director at Radio Suisse Romande. We're lucky to have known him. Unfortunately we were too late for Iannis Xenakis...

PAT: ...although his *Dhipli Zyia* was actually written later than *La Fête au Village* – it was composed in 1951 in Paris. As the title says, it is a ‘double duo’: a ‘zyia’ is a lively Greek couple dance, and ‘dhipli’ means ‘twice’, or ‘doubled’. Like a dual personality in folk costume, it dances with long and short strings, large and small, low and high. The rhythms are human ones, sometimes limping, sometimes bouncing on the wrong beat.

SOL: And the two parts are very much of equal importance.

PAT: I’m always worried about miscounting. Yet somehow this music gets instinctively into the blood.

SOL: But at the end, you need fresh air!

PAT: And to clean the ears!...

SOL: ...Which we do with *György Ligeti’s Hommage* to his composer colleague *Hilding Rosenberg*.

PAT: This is music that could come from almost any period.

SOL: It makes a point of rest in our recording, and an excellent point of connection with the masterwork of Ligeti’s Hungarian predecessor *Zoltán Kodály*, whose *Duo for Violin and Cello* is – alongside the Ravel *Sonata* – the most important duo of the 20th century. You’ve helped me discover new facets of this work, something wild and gipsy-like, and at the same time something highly elaborate. Our two different characters and ways of playing have been a mutual inspiration.

PAT: And finally, to *Bach*...

SOL: ...his *Prelude* is as natural and innocent as a childhood memory. We didn’t even arrange it, just played it on our instruments.

PAT: But this music sounds well on any instrument.

SOL: Putting this duo programme on CD – that took a lot of time and patience, didn’t it.

PAT: Perhaps because we play together all the time, it didn't seem as if we need hurry about documenting it.

SOL: Though after 20 years of playing together, isn't it high time for a bit of documenting?! At least we seem to be still moving forwards in our work, or is that an illusion?

PAT: It's a miracle that it worked out! Do you still remember our first recording session in Saanen?

SOL: I certainly do! We weren't allowed to shut the church doors, and tourists kept on coming in...

PAT: ...strolled around, sat down, listened for a bit, even tried to talk to us while we were recording – we were in despair!

SOL: And there was a fiendish racket outside – a demonstration of Swiss Air Force jets right across the sky!

PAT: A bit like a sky ballet – or were they just elegantly defending the country?

SOL: And then we thought, nothing else can go wrong – and one of the neighbours started to mow their lawn!

PAT: And finally we just laughed ourselves silly and put ourselves in the hands of fate.

SOL: Five years this whole recording project took us, alongside all our other projects.

PAT: It's good that each of us can go our separate ways, each of us think up our own new ideas, experience different worlds...

SOL: ...like musical excursions – each one exploring their own boundaries, meeting different musicians. It's like testing oneself in a new constellation that one is unfamiliar with. We gather life experience, and not just in music, but in meeting others.

PAT: After I'd been playing string quartets for a couple of years, you said you found me completely altered.

SOL: Chamber music does alter one. Do you remember when we were much younger, that thrown-together Rüttihubeliade Festival in the Berner Oberland, where we played all the great chamber music classics? Schubert's Trout Quintet, his String Quintet, Schumann Quartets, Kurtag, Haydn...

PAT: Unforgettable. Eighteen concerts in five days: complete madness. And we all bivouacked in the Children's Home up on the mountain, and no hot water. But what enormous fun we had...

SOL: Yet the last few years have brought a lot of happiness too! That's three new double concertos we've performed – by Mark Anthony Turnage, Michel van der Aa, and Francisco Coll.

PAT: My wish is that it should all just carry on like this.

SOL: PATeli!

PAT: SOLka!

SOL: Wie lange kennen wir uns schon?

PAT: Seit Ewigkeiten!

SOL: Unser Publikum denkt wohl, dass wir sehr verschieden sind.

PAT: Dabei sind wir uns auch ähnlich.

SOL: Du suchst immer einen Widerstand.

PAT: Nicht bei Dir. Du bist Familie – da ist man sich selbst.

SOL: Mich reizen Persönlichkeiten, die überraschende Wendungen suchen, so wie Du. Und trotzdem vertraue ich Dir auf der Bühne in jedem Moment.

PAT: Wie zwei Akrobaten bei gefährlichen Sprüngen – ein Vertrauen auf Leben und Tod.

SOL: Diese Freiheit, wie wenn es eine Improvisation wäre, das genieße ich mit Dir.

PAT: Wie beim *Tambourin*?

SOL: Genau. Das ist wie ein Rausch.

PAT: Ja, das Stück hat uns sofort gepackt. Wie bei der *Toccatina all'inglese* und dem *Valse bavaroise* von *Jörg Widmann*. Da wussten wir sofort: Das müssen wir spielen!

SOL: Weil hier Geige und Cello ihr ganzes Wesen zeigen können: ihre Virtuosität, ihren Charme, ihren Charakter.

PAT: Und das in dieser Kürze – wie zwei Anekdoten!

SOL: Wir haben ja alle 24 Duos von *Jörg Widmann* durchgelesen. Das liebe ich mit Dir: zum Kaffee treffen und Partituren durchspielen.

PAT: Wie eine Tageszeitung lesen.

SOL: Oft inspirieren uns dieselben Stücke. Vielleicht sind wir deshalb so natürlich gewachsen als Duo. Weil wir unsere Musik gemeinsam entdecken.

PAT: Es muss ein Glöckchen in der Seele klingeln und sagen: „Beschäftige dich damit, es lohnt sich!“

SOL: Wie beim *Presto* von *Bach*, das eigentlich für Cembalo geschrieben ist. Wir spielen es einfach auf unseren Instrumenten.

PAT: Dabei sind altbekannte Werke für mich unendlich schwieriger als neue. Bei den Toten muss man die Hörgewohnheiten durchbrechen.

SOL: Die Neue Musik weckt die Neugier, und die Alte schliesst den Kreis.

PAT: Was denkst Du über *Francisco Coll*?

SOL: Er hat eine sehr klare Vorstellung. Er geht an die Grenzen der Instrumente, macht das aber sehr organisch. Das gefällt mir.

PAT: Hast Du noch all die sms, die wir ihm geschickt haben, als wir nicht wussten, wie es klingen soll? Zum Glück hat er immer geantwortet. Er hört den Instrumentalisten wirklich zu und interessiert sich für die Lösung eines Problems.

SOL: Weissst Du übrigens, dass wir ein paar falsche Töne aufgenommen haben?

PAT: Das gehört bei Erstaufführungen dazu.

SOL: Für diejenigen, die *Rizoma* nach uns spielen, hier die Liste unsere Fehler: 1. Satz, Takt 17, Geige: statt F sollte es Fis sein; Takt 35, Cello: statt G sollte es Gis sein; 2. Satz, Takt 11, Cello: statt Gis sollte es H sein; Takt 23, Cello: statt Fis sollte es Ais sein. – Ich finde aber, es klingt auch so sehr schön.

PAT: Francisco hat noch mehr für uns komponiert, jedes Stück ist ein riesen Geschenk. Er ist ein Freund geworden – auch die toten Komponisten stelle ich mir als Freunde vor.

SOL: Wäre *Maurice Ravel* auch Dein Freund?

PAT: Maurice wäre eine grosse Liebe! Sein *Duo* ist ein Hauptwerk für die Besetzung Geige und Cello.

SOL: Ob er bei unserem Kompositions-Wettbewerb auf facebook gewonnen hätte?

PAT: Nein, sein Stück ist zu lang. Vier Minuten war unsere Vorgabe.

SOL: Wir waren überrascht, dass so viele Komponisten teilgenommen haben!

PAT: Es hat Stunden gedauert, um herauszufinden, welche der rund 100 eingereichten Stücke erstens gut und zweitens zu bewältigen sind. Am Schluss haben wir uns für das Duo von *Marcin Markowicz* entschieden.

SOL: Neue Kompositionen kann man nicht einfach vom Blatt lesen. Es ist jedes Mal eine neue Welt. Es braucht oft sehr viel Zeit, um in eine neue Musiksprache reinzukommen. *La Fête au village* von *Julien-Francois Zbinden* ist in dieser Hinsicht eine Freude zu spielen, findest Du nicht?

PAT: Seine Idee, den Schweizer Nationalfeiertag zu vertonen, ist lustig und absurd.

SOL: Obwohl Zbinden das Stück schon 1947 komponiert hatte, hat er noch gelebt, als wir es aufgenommen haben. Es war fast surreal, als er mit 101 Jahren per Mail mit uns kommuniziert hat. Er hat uns bestätigt, dass sein Stück eine liebevolle Karikatur ist.

PAT: Die falschen Töne der Blasmusik erinnern an Hindemiths parodistischen „Minimax“, und die Rede des Gemeindepräsidenten entblösst die pompöse Hohlheit von präsidentialen Ansprachen überall in der Welt.

SOL: Leider ist Zbinden dieses Jahr verstorben. Immerhin hat er 103 Jahre lebensfreudig gelebt – als Jazzpianist, Komponist und Musikleiter am Radio der französischsprachigen Schweiz. Es ist ein Glück, dass wir ihn noch erleben durften. Bei *Xenakis* waren wir leider zu spät.

PAT: Obwohl *Dhipli Zyia* etwas später als *La Fête au Village* geschrieben wurde, 1951 in Paris. Es ist ein „Doppeltes Duo“: „Zyia“ ist ein lustiger griechischer Paartanz und „Dhilpi“ die Dopplung davon. Wie ein folkloristisch angezogenes Doppel-Wesen, es tanzt mit langen und kurzen Saiten, gross und klein, tief und hoch. Die Rhythmen sind menschlich, manchmal hinkend, manchmal auf dem falschen Schlag hüpfend.

SOL: Und dabei sind die Rollen sehr ausgeglichen.

PAT: Ich habe immer Angst, mich zu verzählen. Aber diese Musik kommt einem dann doch ins Fleisch.

SOL: Aber danach muss man lüften!

PAT: Und die Ohren putzen!

SOL: Das tun wir mit *György Ligetis Hommage* an seinen Komponistenkollegen *Hilding Rosenberg*.

PAT: Diese Musik könnte aus jeder Zeit stammen.

SOL: Sie ist ein Ruhepunkt in dieser Aufnahme und ein wunderbares Bindeglied zum grossen Werk seines ungarischen Vorgängers *Zoltán Kodály*. Sein *Duo für Violine und Cello* ist neben der Sonate von Ravel sicherlich das wichtigste Duo des 20. Jahrhunderts. Mit dir habe ich neue Facetten daran entdeckt, etwas wildes, zigeunerisches und zugleich extrem elaboriertes. Unsere beiden Charaktere und Spielweisen inspirieren sich gegenseitig.

PAT: Und zum Abschluss wieder *Bach*.

SOL: Sein *Präludium* ist so natürlich, wie aus einer kindlichen Erinnerung, so unschuldig. Wir haben es nicht bearbeitet, nur mit unseren Instrumenten gespielt.

PAT: Diese Musik klingt auf jedem Instrument.

SOL: Wir haben lange damit gewartet, dieses Duo-Programm auf CD herauszubringen.

PAT: Vielleicht, weil wir unser ganzes Leben zusammenspielen, da hat es keine Eile, es zu dokumentieren.

SOL: Nach 20 Jahren Zusammenspiel ist es doch an der Zeit für ein Dokument. Bewegen wir uns noch bergauf, oder ist es eine Illusion?

PAT: Es ist ja ein Wunder, dass es überhaupt geklappt hat! Weissst Du noch, wie es bei der ersten Aufnahme in Saanen war?

SOL: Oh ja! Wir durften die Kirchentüren nicht schliessen, dauernd kamen Touristen herein.

PAT: Sie spazierten herum, setzten sich, hörten zu, versuchten sogar mit uns zu reden, während wir aufnahmen! Wir waren verzweifelt!

SOL: Und dann ein Höllenlärm draussen – eine Show am Himmel mit Schweizer Militärflugzeugen!

PAT: Wie ein Himmelballett – oder verteidigten sie elegant das Land?

SOL: Und dann dachten wir, endlich kann uns nichts mehr passieren – aber ein Nachbar fing an, sein Gras zu mähen!

PAT: Am Schluss haben wir uns totgelacht und uns dem Schicksal ergeben.

SOL: Die ganze Arbeit an dieser Aufnahme hat fünf Jahre gedauert, neben all unseren anderen Projekten.

PAT: Es ist schön, dass jede von uns ihren eigenen Weg geht, eigene Ideen ausbrütet, verschiedene Welten erforscht.

SOL: Es sind musikalische Ausflüge – jede lotet ihre Grenzen aus, trifft viele andere Musiker. Man prüft sich in einer neuen Konstellation, in der Unvertrautheit. Wir sammeln Lebenserfahrung, nicht nur mit Musik, sondern auch mit Begegnungen.

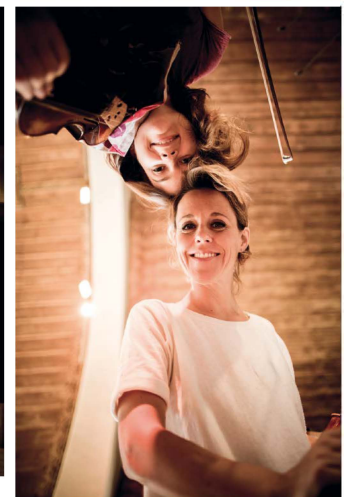
PAT: Nachdem ich ein paar Jahre Quartett gespielt habe, sagtest Du, ich hätte mich total verändert.

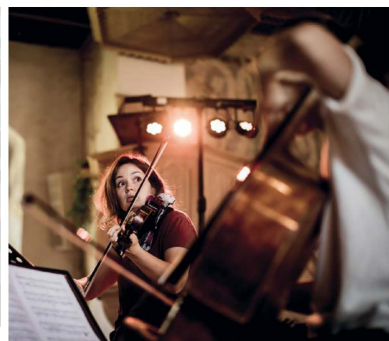
SOL: Kammermusik verändert. Weissst Du noch, wie wir beide ganz jung in dem selbstgestrickten Festival Rütthubeliade im Berner Oberland all die grossen Kammermusikwerke gespielt haben? Forellenquintett, Schuberts Streichquintett, Schumann Quartett, Kurtag, Haydn...

PAT: Unvergesslich. Achtzehn Konzerte in fünf Tagen, völlig verrückt. Und geschlafen haben wir alle im Kinderheim auf dem Berg, ohne warmes Wasser. Wie lustig wir es dort hatten!

SOL: Aber in den letzten Jahren hatten wir auch grosses Glück! Wir haben drei neue Doppelkonzerte uraufgeführt – von Mark Anthony Turnage, Michel van der Aa und Francisco Coll.

PAT: Ich wünsche mir, dass es immer so weiter geht.





SOL : PATeli !

PAT : SOLka !

SOL : Depuis combien de temps nous connaissons-nous ?

PAT : Une éternité !

SOL : Notre public doit penser que nous sommes très différentes.

PAT : Alors que nous avons aussi des points communs.

SOL : Tu cherches toujours ce qui te résiste.

PAT : Pas chez toi. Tu fais partie de la famille, là où on reste soi-même.

SOL : Les personnalités qui m'attirent sont celles qui s'efforcent de trouver des orientations nouvelles et surprenantes – comme tu le fais. Ce qui ne m'empêche pas de te faire confiance à chaque instant quand nous sommes sur scène.

PAT : Comme deux acrobates qui font des numéros dangereux – une confiance à la vie à la mort.

SOL : Avec toi, je jouis de cette liberté que l'on a quand on est en train d'improviser.

PAT : Comme en jouant le *Tambourin* ?

SOL : Exactement. C'est comme une ivresse.

PAT : Oui, c'est une pièce qui nous a tout de suite enthousiasmées, comme la *Toccatina all'inglese* et la *Valse bavaroise* de *Jörg Widmann*. Nous nous sommes aussitôt dit : il faut absolument qu'on les joue !

SOL : Parce que ces pièces mettent en valeur toutes les qualités du violon et du violoncelle : leur virtuosité, leur charme, leur caractère.

PAT : Et tout cela dans un temps très bref – comme en l'espace de deux anecdotes !

SOL : Nous avons déchiffré les vingt-quatre duos de *Jörg Widmann*. C'est ce que j'aime avec toi : on se rencontre pour prendre un café et on déchiffre des partitions.

PAT : Comme si on lisait le journal.

SOL : Ce sont souvent les mêmes morceaux qui nous inspirent. C'est peut-être pour cette raison que notre duo s'est développé de manière aussi naturelle – parce que nous découvrons ensemble la musique que nous allons jouer.

PAT : Il doit y avoir comme une clochette dans nos âmes qui tinte et dit : « Joue donc cette pièce, elle en vaut la peine ! »

SOL : Comme dans le cas du *Presto* de *Bach*, qui a en fait été écrit pour le clavecin, et que nous jouons tout simplement sur nos instruments.

PAT : Les œuvres bien connues sont d'ailleurs pour moi infiniment plus difficiles que les créations contemporaines. Pour la musique de compositeurs morts depuis longtemps, on est obligé de bousculer les habitudes des auditeurs.

SOL : La nouvelle musique éveille la curiosité, et l'ancienne boucle une boucle.

PAT : Que penses-tu de *Francisco Coll* ?

SOL : Il a des idées très claires. Il va aux limites des instruments, mais il le fait de manière très organique, ce qui me plaît.

PAT : Tu as gardé tous les SMS que nous lui avons envoyés, quand nous ne savions pas comment il fallait jouer son œuvre ? Une chance qu'il nous ait toujours répondu. Il écoute les instrumentistes avec beaucoup d'attention et s'intéresse aux manières de résoudre les difficultés.

SOL : À propos, sais-tu que nous avons enregistré quelques fausses notes ?

PAT : Ça arrive souvent quand on crée une œuvre.

SOL : Pour ceux et celles qui voudront jouer *Rizoma* après nous, voici la liste de nos erreurs : premier mouvement, mesure 17, au violon : au lieu d'un *fa*, il faut jouer un *fa* dièse ; mesure 35, au violoncelle : au lieu d'un *sol*, il faut jouer un *sol* dièse ; deuxième mouvement, mesure 11, au violoncelle : au lieu d'un *sol* dièse, il faut jouer un *si* ; mesure 23, au violoncelle : au lieu d'un *fa* dièse, il faut jouer un *la* dièse. – Mais je trouve ce morceau très beau également tel que nous l'avons joué.

PAT : Francisco a composé d'autres œuvres pour nous, et chacune est un magnifique cadeau. C'est devenu un ami – d'ailleurs, je me plais à imaginer tous les compositeurs, même morts, comme des amis.

SOL : *Maurice Ravel* serait-il aussi ton ami ?

PAT : Maurice, ce serait un grand amour ! Son *Duo* est une des œuvres majeures du répertoire pour violon et violoncelle.

SOL : Est-ce qu'il aurait remporté le concours de compositions que nous avons lancé sur Facebook ?

PAT : Non, sa pièce est trop longue. Nous avons limité les morceaux à quatre minutes.

SOL : Nous avons été surprises par le nombre de compositeurs qui y ont participé !

PAT : Nous avons passé plusieurs heures pour trouver, parmi la centaine de pièces envoyées, lesquelles étaient d'abord bonnes, et ensuite jouables. Pour finir, notre choix s'est porté sur le duo de *Marcin Markowicz*.

SOL : On ne peut pas simplement déchiffrer les compositions inédites. Chacune d'elle forme un nouveau monde, un nouveau langage musical – cela prend beaucoup de temps d'y entrer. À cet égard, c'est un vrai plaisir de jouer *La Fête au village* de *Julien-Francois Zbinden*, tu ne trouves pas ?

PAT : Son idée de mettre en musique la fête nationale suisse est à la fois drôle et absurde.

SOL : Zbinden a composé cette pièce en 1947, mais il vivait encore lorsque nous l'avons

enregistrée. C'était presque surréaliste de communiquer avec lui par courriel alors qu'il avait 101 ans. Il nous a confirmé qu'il avait conçu cette pièce comme une affectueuse caricature.

PAT : Les fausses notes de la fanfare rappellent le « Minimax » parodique de Hindemith, et le discours du président de commune révèle la pompe creuse des allocutions présidentielles que l'on entend dans le monde entier.

SOL : Zbinden est malheureusement décédé cette année. Il aura vécu cent-trois années pleines de joies – comme pianiste de jazz, compositeur et directeur de la musique à la radio de la Suisse romande. C'est une chance que nous ayons encore pu faire sa connaissance. Avec *Xenakis*, nous sommes arrivées trop tard.

PAT : Et cela, alors que *Dhipli Zyia* a été composé en 1951, à Paris, plus tard que *La Fête au Village*. C'est un « double duo » : « Zyia » est une joyeuse danse grecque à deux, dont « Dhipli » est le redoublement. Comme un être double habillé de manière folklorique qui danserait avec les cordes longues et courtes, grandes et petites, graves et aiguës. Les rythmes sont humains, parfois ils boitent, parfois ils sautillent sur le mauvais temps.

SOL : Mais les rôles restent très équilibrés.

PAT : J'ai toujours peur de me tromper en comptant. Mais on finit par avoir cette musique dans le sang.

SOL : Mais après, il faut aérer !

PAT : Et se nettoyer les oreilles !

SOL : C'est ce que nous faisons avec l'*Hommage* de György Ligeti à son collègue compositeur Hilding Rosenberg.

PAT : Cette musique pourrait avoir été composée à n'importe quelle époque.

SOL : Elle forme une plage de repos dans cet enregistrement, et une transition admirable vers la grande œuvre de son prédécesseur hongrois, Zoltán Kodály. Son *Duo pour violon et violoncelle* est certainement, avec la *Sonate* de Ravel, le duo le plus important du xx^e siècle.

Avec toi, j'y ai découvert de nouveaux aspects, quelque chose de sauvage, de tzigane et en même temps de très élaboré. Nos deux caractères et nos deux façons de jouer s'inspirent mutuellement.

PAT : Et pour finir, du *Bach*.

SOL : Son *Prélude* nous paraît tellement naturel, comme s'il s'agissait d'un souvenir d'enfance, plein d'innocence. Nous n'avons pas eu besoin de l'adapter, nous pouvions simplement le jouer sur nos instruments.

PAT : Cette musique sonne bien sur n'importe quel instrument.

SOL : Nous avons attendu longtemps avant de sortir ce disque avec un programme d'œuvres en duo.

PAT : Peut-être parce que nous jouons ensemble depuis toujours, nous ne sommes pas pressées d'en produire un témoignage.

SOL : Mais au bout de vingt ans passés à jouer ensemble, il était temps de le faire. Notre chemin est-il encore ascendant, ou est-ce une illusion ?

PAT : C'est d'ailleurs un miracle que cela ait fonctionné ! Tu te souviens de ce qui s'est passé lors du premier enregistrement, à Saanen ?

SOL : Oh oui ! On nous avait défendu de fermer la porte de l'église, et des touristes entraient et sortaient continuellement.

PAT : Ils se promenaient dans l'église, s'asseyaient, écoutaient quelques instants, cherchaient même parfois à nous adresser la parole – pendant que nous étions en train d'enregistrer ! Nous étions excédées !

SOL : Et avec en plus un boucan d'enfer à l'extérieur – il y avait un spectacle aérien avec des avions militaires suisses !

PAT : Comme un ballet céleste – à moins qu'ils n'aient été en train de défendre élégamment leur pays ?

SOL : Après ça, nous nous sommes dit qu'il ne pouvait plus rien arriver – mais voilà qu'un voisin a commencé à tondre sa pelouse !

PAT : Pour finir, nous avons beaucoup ri et nous nous sommes résignées à notre sort.

SOL : Le travail pour cet enregistrement a duré cinq ans, parallèlement à tous nos autres projets.

PAT : C'est une belle chose que chacune de nous suive sa propre voie, développe ses propres idées, explore des mondes différents.

SOL : Ce sont des excursions musicales – chacune teste ses limites, rencontre beaucoup d'autres musiciens. On se met à l'épreuve dans de nouvelles constellations, des contextes non familiers. Nous accumulons des expériences, pas seulement avec la musique, mais aussi par des rencontres.

PAT : J'ai joué quelques années en quatuor, après quoi tu m'as dit que je m'étais entièrement transformée.

SOL : Pratiquer la musique de chambre nous transforme. Te souviens-tu comment nous avons joué, très jeunes, toute une série de grandes œuvres de musique de chambre pendant ce festival monté de toutes pièces, Rüttihubeliade, dans l'Oberland bernois ? Le quintette « La Truite » et le quintette à cordes de Schubert, les quatuors de Schumann, Kurtág, Haydn...

PAT : Inoubliable. Dix-huit concerts en cinq jours, complètement fou. Nous dormions dans le centre pour enfants, en pleine montagne, sans eau chaude. Comme nous nous sommes amusées !

SOL : Mais ces dernières années, nous avons aussi eu beaucoup de chance ! Nous avons créé trois nouveaux doubles concertos pour violon et violoncelle – de Mark Anthony Turnage, Michel van der Aa et Francisco Coll.

PAT : J'espère que cela va toujours continuer ainsi.

Recorded in August 2014 (*tr. 6-9, 17 & 19-22*) at the Church of Saanen and in August 2018 (*tr. 1-5, 10-16, 18 & 23*) at the church of Zweisimmen (Switzerland), in collaboration with Gstaad Menuhin Festival & Academy.

PETER LAENDER RECORDING PRODUCER, EDITING & MASTERING

JOHN THORNLEY ENGLISH TRANSLATION

LAURENT CANTAGREL FRENCH TRANSLATION

VALÉRIE LAGARDE DESIGN & ARTWORK

COVER PHOTO © JULIA WESELY

INSIDE PHOTOS (P.16-19):

1 TRIO WITH HENRI SIGFRIDSSON (AND DOG EMMI) IN LAUFEN 2004 (© LUKAS FIERZ) | 2 LUZERN 2005 (© PRISKA KETTERER) |
3 GELATERIA DI BERNA 2017 (© LUKAS FIERZ) | 4 PAT & SOL WITH IVRY GITLIS IN INTERLAKEN 2010 (© LUKAS FIERZ) |
5 & 6 RHEINFELDEN 2013 (© LUKAS FIERZ) | 7 TRIO WITH MIHAELA URSULEASA IN SOLSBERG 2008 (© ARCHIV SOLSBERG-FESTIVAL) |
8, 9, 11, 16, 17 & 18 RECORDING AT THE CHURCH OF ZWEISIMMEN 2018 (© JULIA WESELY) | 10 EDITING WITH PETER LÄNGER, BERN
2019 (© LUKAS FIERZ) | 12 WITH FRANCISCO COLL, BERN 2019 (© LUKAS FIERZ) | 13 BERN 2019 (© LUKAS FIERZ) |
14 PERSONAL PICTURE (© ARR) | 15 STUDYING COLL DOUBLE CONCERTO, BERN 2019 (© LUKAS FIERZ)

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

AMÉLIE BOCCON-GIBOD EDITORIAL COORDINATOR

ALPHA 757 © & © Alpha Classics / Outhere Music France 2021

